

Экзамен штата Нью-Йорк по английскому языку как второму языку (New York State English as a Second Language Achievement Test)

Данный документ предназначен в помощь семьям, учащимся, педагогам и широкой общественности для лучшего понимания экзамена штата Нью-Йорк по английскому языку как второму языку (NYSESLAT) и истолкования отчета с результатами NYSESLAT 2017 для каждого лица, изучающего английский язык (ELL) / несколько языков (MLL).

Экзамен штата Нью-Йорк по английскому языку как второму языку (NYSESLAT) предназначен для ежегодной оценки знания английского языка всех лиц, изучающих английский язык (ELL) / несколько языков (MLL), которые относятся к ступеням образования K–12. NYSESLAT является одним из компонентов соблюдения штатом федерального законодательства, определяющего необходимость ежегодной оценки и контроля знания английского языка всех обучающихся ELL. Как указано в Положениях руководителя Департамента образования штата Нью-Йорк, подразделы 154-2 и 154-3, результаты экзамена NYSESLAT, проведенного весной 2017 года, использовались для определения типа и объема услуг на 2017-2018 гг., оказываемых обучающимся ELL в рамках билингвальных программ и программ изучения английского языка как нового языка (ENL).

Помимо федеральной отчетности, результаты экзамена NYSESLAT предоставляют информацию для обучения в соответствии со Стандартами обучения штата Нью-Йорк (NYLS), Рекомендацией для успешного обучения ELL (BELLS) и Билингвальной инициативой единых стандартов обеспечения успеваемости при изучении родного/нового языка (BCCI), тем самым обеспечивая для каждого обучающегося ELL/MLL успех в освоении языка и предметов академической программы в условиях образовательного учреждения и за его пределами.

Истолкование отчета с результатами экзамена NYSESLAT

Обучающиеся ELL/MLL, начиная с подготовительного класса начальной школы до 12 класса, каждую весну сдают экзамен NYSESLAT. Результаты NYSESLAT обеспечивают важную информацию об успехах каждого обучающегося ELL/MLL в освоении языка, что способствует оказанию надлежащей поддержки во время обучения в следующем школьном году. После экзамена семьи получают результаты экзамена, где поясняются результаты учебы их детей. Настоящий документ разъясняет, что означают различные разделы отчета с результатами экзамена NYSESLAT.

Результат обучающегося ELL/MLL по экзамену NYSESLAT весной 2017 года указывает его / ее уровень владения английским языком применительно к лингвистическим требованиям соответствующей ступени образования. Данные уровни (вводный, элементарный, переходный, повышенный и высокий) обозначают тип и объем поддержки по английскому языку, который каждый обучающийся ELL/MLL получит для обеспечения продуктивного участия в классных занятиях на соответствующей ступени образования. Таким образом, лицо, достигшее наивысшего уровня знаний на экзамене NYSESLAT весной 2017 г., выполнило лингвистические требования на 2017-2018 школьный год, необходимые для соответствия стандартам по конкретному предмету с минимальной поддержкой. Лицо с высоким уровнем знаний теряет статус обучающегося ELL и

больше не рассматривается в качестве лица, изучающего английский язык. При этом в школьные годы 2017-2018 и 2018-2019 учащийся, достигший высокого уровня знаний, имеет право на услуги для бывших обучающихся ELL, включая, без ограничения, зачеты по аттестации штата Нью-Йорк.

Учащиеся получают шкалированный балл¹ по каждому аспекту языка² (Аудирование, Чтение, Письмо и Речь). Кроме того, каждый учащийся получает общий шкалированный балл, который представляет собой сумму шкалированных баллов учащегося по всем четырем языковым аспектам. Чтобы считаться лицом, свободно владеющим английским языком по итогам экзамена NYSESLAT, учащиеся должны получить общий шкалированный балл высокого уровня.

Мы рекомендуем вам взаимодействовать с учителями ваших детей и другими педагогами, чтобы составить план, направленный на потребности вашего ребенка при изучении английского. Если вы обеспокоены общим баллом вашего ребенка или баллом по конкретному аспекту, мы рекомендуем вам следующее:

- Узнайте у учителя вашего ребенка, требуется ли ему дополнительная помощь по отдельным навыкам английского языка.
- Поговорите с учителем вашего ребенка и/или директором, чтобы узнать, нужна ли вашему ребенку какая-либо дополнительная целенаправленная помощь, и если да;
- Добивайтесь получения вашим ребенком дополнительной помощи, поскольку родители лучше всего могут помочь своему ребенку в получении образования. Родители могут затребовать дополнительные ресурсы или информацию по экзамену NYSESLAT, которая может помочь ребенку дома.

¹ Предварительный балл учащегося отражает общее количество баллов, полученных учащимся на экзамене. Шкалированный балл представляет собой преобразованную версию предварительного балла. Он помещается на общую шкалу для сравнения результатов экзамена от года к году.

² Экзамен NYSESLAT состоит из четырех *аспектов* или частей. Данные аспекты включают Аудирование, Чтение, Письмо и Речь.



1 **Общий шкалированный балл:** Общий шкалированный балл определяется количеством баллов, которые ваш ребенок получил на экзамене NYSESLAT. Шкала используется для того, чтобы сопоставлять результаты экзамена от года к году, даже если разные учащиеся сдают экзамен с разными вопросами. Чем больше баллов получил ваш ребенок, тем выше будет его или ее шкалированный балл. Шкалированные баллы особенно информативны в совокупности с уровнем успеваемости³. Таблица справа от Общего шкалированного балла показывает диапазоны, связанные с каждым уровнем успеваемости по ступени образования вашего ребенка.

2 **Окружной процентиль:** Окружной процентиль сравнивает шкалированный балл вашего ребенка со шкалированными баллами остальных учащихся одной и той же ступени образования, которые сдавали экзамен NYSESLAT в этом году. Процентиль обозначается по шкале от 1 до 99. Например, если Общий окружной процентиль вашего ребенка составляет 60, это означает, что шкалированный балл вашего ребенка был таким же или выше, чем у 60% всех обучающихся в округе, которые сдавали экзамен NYSESLAT. Чем выше Окружной процентиль, тем лучше результаты вашего ребенка по сравнению с другими учащимися в этом Округе.

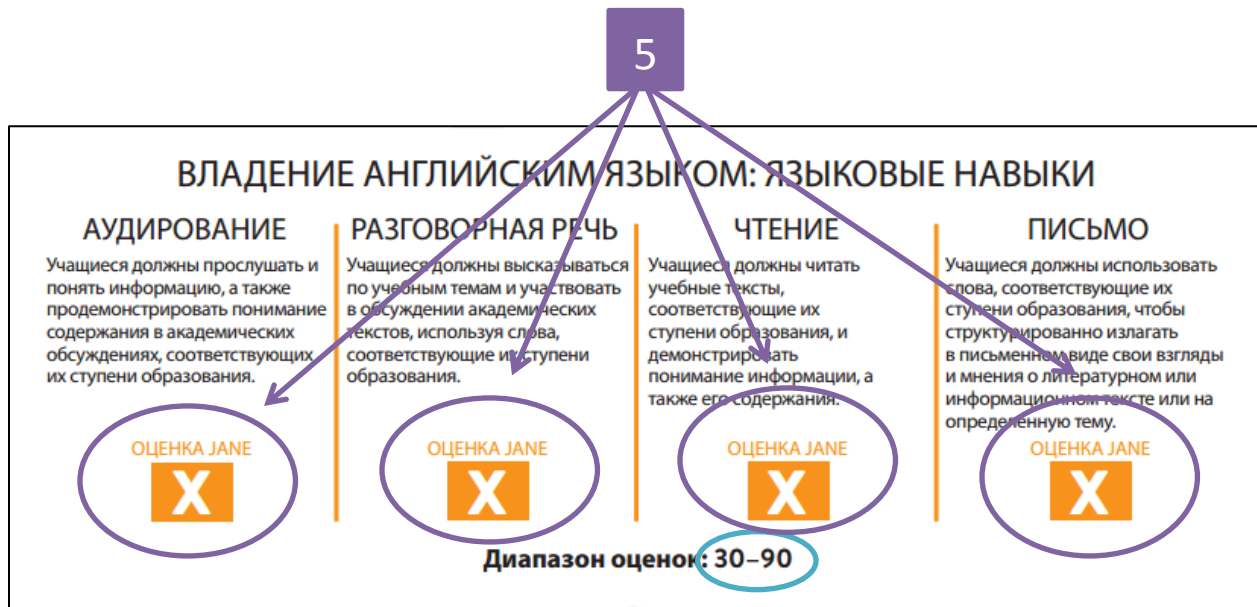
³ Уровень успеваемости показывает, где находится учащийся в плане изучения английского языка. Текущий экзамен NYSESLAT имеет пять уровней успеваемости: вводный, элементарный, переходный, повышенный и высокий.

3

Процентиль штата: Процентиль штата сравнивает шкалированный балл вашего ребенка со шкалированными баллами остальных учащихся штата одной и той же ступени образования, которые сдавали экзамен NYSESLAT в этом году.

4

Общий уровень успеваемости вашего ребенка: Общий уровень успеваемости обозначает уровень успеваемости, которого достиг ваш ребенок по результатам экзамена NYSESLAT на основании его или ее Общего шкалированного балла. Экзамен NYSESLAT имеет пять уровней успеваемости:



6

5

Шкалированные баллы по аудированию/речи/чтению/письму: Шкалированные баллы по каждому аспекту (аудирование, речь, чтение и письмо) рассчитываются на основании баллов, полученных по группам вопросов на экзамене NYSESLAT, которые оценивают эти навыки. Шкалированные баллы по аспектам обеспечивают дополнительную информацию о том, каких результатов добился ваш ребенок. Чем выше балл по аспекту, тем больших результатов добился ваш ребенок по этому конкретному аспекту. Как описано выше, баллы по аспектам складываются для получения Общего шкалированного балла.

6

Диапазон шкалированных баллов: Диапазон шкалированных баллов по каждому аспекту экзамена NYSESLAT 2017 составляет 30-90. Другими словами, все баллы по каждому аспекту будут представлены в виде числа в данном диапазоне.